

المعلومات الأساسية لممارسة الاستشارة رقم 4 الطبعة الثالثة المنقحة 2023

الشروط والمعلومات العامة للمتطوعين العاملين مع اللاجئين.

محتويات

في هذه المعلومات الأساسية، نتناول الأسئلة التي كثيراً ما يتم طرحها في العمل التطوعي.

تنويه: هنا قد لا تكون جميع الأسئلة مغطاة، كما أن ليست جميع النصائح المقدّمة مناسبة لجميع الحالات.

1. الواجبات والمعايير (قانون الخدمات القانونية، حماية البيانات، الخ.)
2. الحقوق وتغطية التأمين والأجور
3. التعامل مع الأعمال العدائية

1 الواجبات والمعايير

تتميز الأعمال الطوعية بكونها غير مدفوعة الأجر ولا تخضع لقانون الخدمة أو العمل. جميع الاتفاقات المتعلقة بالمهام التي يتم أداؤها تتم على أساس طوعي.

على الرغم من ذلك، فإن هناك معايير تنطبق هنا أيضاً. بعض هذه المعايير مبرر قانونياً وبعضها ينشأ من التزام أخلاقي تجاه أولئك الذين يطلبون المساعدة.

تقديم الاستشارة للاجئين في ضوء قانون الخدمات القانونية

هناك خدمات دعم لا يمكن أن يقدمها إلا المتخصصون. أما بالنسبة للأشخاص العاديين فمن المهم معرفة حدودهم وتوضيحها للاجئين الذين تتم مساعدتهم. هذا ينطبق بشكل خاص على المشورة القانونية التي لا يمكن تقديمها إلا من قبل المتخصصين. قانون اللجوء والإقامة يتضمن نصوص قانونية معقدة ومتشابهة جداً، ليس من السهل الإلمام بكل تفاصيلها حتى بعد حضور دورة تدريبية. كما يمكن للمتطوعين تقديم مساهمة قيمة في المشورة القانونية إذا عملوا مع محامين أو مع مراكز الاستشارة جنباً إلى جنب. على سبيل المثال من خلال جمع ومعالجة معلومات

حول هذا المنشور:

يتم نشر «المعلومات الأساسية لممارسة الاستشارة» من وقت إلى آخر بشكل غير منتظم في مجلة Asylmagazin الورقية و/ أو يتم نشرها على الإنترنت. تمت ترجمة هذه المعلومات الأساسية إلى عدة لغات. يمكن العثور على جميع الإصدارات على الموقع Asyl.net تحت قسم «Publikationen». يمكن العثور على المزيد من المعلومات والإرشادات حول العديد من المنشورات الأخرى – بعضها متوفر بعدة لغات – على موقع basiswissen.asyl.net (المعروف سابقاً باسم fluechtlingshelfer.info).



مهمة لإجراءات اللجوء (كحالات الاضطهاد أو معلومات عن البلد الأم للاجئ).

بالإضافة إلى ذلك، فإنه من المهم أن يتلقى المتطوعون تدريباً قانونياً حتى يتمكنوا من تزويد طالبي الحماية بمعلومات حول إجراءات اللجوء وتقديم المعلومات مما يساعد على تجنب الأخطاء عند التعامل مع السلطات. ومع ذلك فإن الدورات التدريبية القانونية لا تؤهل المتطوعين لتقديم الدعم القانوني في إجراءات اللجوء.

ومع ذلك، غالباً ما يكون لا مفر من أن يُطرح على المتطوعين أسئلة مفصلة بشكل فردي فيما يتعلق بإجراءات اللجوء أو غيرها من قضايا الإقامة أو القانون الاجتماعي، وخاصة إذا لم يكن هناك مركز استشارات متخصص في المنطقة. المتطوعون يقومون بشرح الرسائل الرسمية وتقديم نصائح حول كيفية الرد عليها في

في التعامل مع الصدمات التي يتعرض لها الأشخاص الذين يسعون للحصول على الحماية. إنها توفر رؤى ويمكن أن تقدم توصيات للعمل في مواقف محددة، ولكنها لا تحل محل خبرة المختصين.

حالات معينة. لكن لا يُسمح لهم بالقيام بذلك إلا في ظل شروط معينة. حيث يقدمون المساعدة التي تقع تحت قانون الخدمات القانونية (RDG= Rechtsdienstleistungsgesetz).

كقاعدة عامة، يجب أن يُسأل اللاجئين بحذر شديد فقط عن أسباب فرارهم من بلدهم الأم ولا يجب أبداً الضغط عليهم لإعادة سرد التجارب التي يُفضلون الإبقاء عليها سراً لأسباب تتعلق بحماية أنفسهم. إذا كانت هناك مؤشرات على تجارب مؤلمة ذات آثار دائمة، فيجب دعم اللاجئين في مرحلة مبكرة - أيضاً فيما يتعلق بإجراءات اللجوء - لاستشارة الخبراء للتشخيص، وإذا لزم الأمر، العلاج.

وأخيراً وليس آخراً، فإن احترام قدرات اللاجئين يضع حداً لما يمكنك القيام به: يحتاج اللاجئون إلى الدعم لأنهم في بلد أجنبي وفي وضع صعب قانونياً. في الوقت نفسه، عادةً ما يجلب اللاجئون معهم قدراً كبيراً من الخبرة الحياتية والمهارات والقدرات اليومية. من مصلحة الجميع التحدث عن المشاكل التي يمكن أن تنشأ من تجارب وعادات مختلفة. ومع ذلك، يجب أن يتم ذلك باحترام وليس بطريقة واعظة.

بعد مرور بعض الوقت، يصل العديد من المتطوعين إلى أقصى طاقات تحملهم. خاصة عند العمل مع الأشخاص الذين عانوا الكثير ويعيشون في حالة متقدمة من عدم اليقين أثناء إجراءات اللجوء أو يخشون أن يتم رفض طلب اللجوء الخاص بهم، نتيجة لذلك، قد يصاب بعض طالبي اللجوء بالإجهاد العاطفي والإحباط. ليس من السهل دائماً أن يدرك المرء حدوده. لذلك، وفي مثل هذه الحالات، يمكن للمتطوعين الاستفادة من الإشراف المختص، سواء بشكل فردي أو في مجموعات. هناك أيضاً خدمات مجانية للمبادرات الصغيرة.

ينص هذا القانون على أن الأشخاص العاديين يحق لهم تقديم المساعدة القانونية فقط تحت إشراف من يسمون بالمحامين المؤهلين تأهيلاً كاملاً (الأشخاص الذين اجتازوا امتحان الدولة الثاني في القانون). يفهم القانون «الإرشاد» على أنه يعني التعليم والتدريب الإضافي للأشخاص العاديين في مجال القانون المرتبط بهذه القضايا، حتى يتمكنوا من العمل على مجموعات حالات نموذجية بشكل مستقل (§ 6 RDG). التدريب المنتظم مهم بشكل خاص في قانون اللجوء والإقامة، لأن القوانين والممارسات والظروف الرسمية في البلد الأم لاجئ تتغير بشكل مستمر. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون المحامون المؤهلون بالكامل متاحين «للمشاركة في تقديم الخدمات القانونية» إذا لزم الأمر (على الأقل عن طريق الإجابة على الأسئلة، ولكن إذا لزم الأمر أيضاً عن طريق تولى تقديم الخدمات القانونية). لا يكفي أن تكون قادراً على طلب المشورة من المحامين من وقت لآخر. يجب أن يكون للمرافقة القانونية طابع مؤسسي رسمي. يجب على المتطوعين الذين يقدمون الاستشارة بالمعنى الموضح أعلاه أن يناقشوا مع المنظمة التي ينتمون إليها، كيف يمكنهم تلبية المتطلبات القانونية.

يجب أن يكون المحامون الذين تتم استشارتهم من قبل المتطوعين متخصصين في قوانين الإقامة واللجوء فقط المحامون الذين لديهم هذه الخلفية المعرفية يمكنهم تمثيل مصالح اللاجئين بشكل كافٍ في هذه المسألة المعقدة.

الخبرة وعبء العمل: كن على دراية بحدودك!

غالباً ما يكون هناك عدم يقين بشأن كيفية التعامل مع الضغوط النفسية الناتجة عن تجارب الحرب والاضطهاد والفرار. توجد مواد غنية بالمعلومات لمساعدة المتطوعين

التأمل الذاتي في العمل التطوعي

حتى الأشخاص الذين يتصرفون بنية حسنة، يمكنهم القيام بمواقف تمييزية وإقصائية.

لهذا السبب من المهم أن تسأل نفسك: هل تقوم بمعاملة الأشخاص الذين تدعمهم كأشخاص مستقلين ومسؤولين، يعرفون ما الأفضل لهم وما يحتاجون إليه؟ هل تقوي قدرتهم على التصرف أم أنك تفرض عليهم آراءك ووجهات نظرك؟

احترم حق كل شخص في اتخاذ قراراته الخاصة، حتى لو كنت تعتقد أنه مخطئ أو لا يستطيع فهم قرارته. عند مناقشة المشاكل مع اللاجئين، حاول إظهار البدائل الموجودة وعواقبها المحتملة، حتى يتمكن الشخص من اتخاذ قرار مستنير. تجنب دفع اللاجئين باتجاه قرار معين.

وهذا يشمل أيضاً التعامل مع كل فرد كشخص مستقل، وعدم اخذ زاله إلى وضعه كـ «لاجئ» أو إلى تصنيفات أخرى مثل الجنسية أو الدين أو «الثقافة». إذا كان سلوك

ملاحظة

ليس من السهل رسم الحد الفاصل بين مجرد تقديم المعلومات وتقديم المساعدة التي تدرج تحت قانون الخدمات القانونية RDG. هناك العديد من المناطق الرمادية. إلى جانب المخاطرة المحتملة بتعريض نفسك للملاحقة بسبب انتهاك قانون الخدمات القانونية، يجب أن تدرك أن القانون يهدف إلى حماية الأشخاص من تلقي مشورة غير مؤهلة أو حتى كاذبة. لذلك، دائماً تأكد من وجود متخصصين إلى جانبك لحمايتك وحماية أولئك الذين تنصحهم من ارتكاب الأخطاء.

(مثل المزايا الاجتماعية). في مثل هذه الحالات، يفترض القانون وجود «اتفاق عمل غير مدفوع الأجر» (§§ 662 ff. BGB). وبالتالي، فإن اللائحة القانونية توضح أن هذه ليس مجرد خدمة، بل تحمل مسؤولية ملزم قانونياً. على الرغم من أنه من غير المحتمل أن يضطر المتطوعون إلى دفع تعويضات في حالة الإغفال أو الأخطاء أثناء تقديم الدعم، إلا أنهم لا يزالون ملزمين بالتصرف بجدية، وإذا لزم الأمر، السعي للحصول على مزيد من المعلومات لتجنب سوء التقدير.

حماية البيانات والسرية والشفافية

سواء كان المتطوعون يقدمون دورات في اللغة الألمانية أو يرافقون اللاجئين إلى الطبيب، أو يساعدونهم في ملء الاستمارات أو تسجيل أطفالهم في المدرسة، فإنهم يحصلون دائماً على معلومات شخصية. إن إفشاء مثل هذه المعلومات للأخريين دون إذن اللاجئ هو انتهاك لحقوقه. في حين أن المتطوعين لا يخضعون لواجب مهني يتعلق بالسرية، إلا أنهم يخضعون لواجب أخلاقي يتعلق بالسرية. بالإضافة إلى ذلك، وفقاً للقانون الأساسي (الدستور الألماني)، لكل شخص الحق في اتخاذ قرار بشأن الكشف عن بياناته (الحق في تقرير المصير المعلوماتي). يوفر قانون حماية البيانات الفيدرالي واللائحة العامة لحماية البيانات الإطار القانوني لذلك. حيث إنها تنظم معالجة البيانات الشخصية مثل الاسم والدين والحالة الصحية ومعلومات السيرة الذاتية. لا يُسمح بتخزين هذه البيانات ومعالجتها والإفصاح عنها إلا بموافقة الشخص المعني. بصرف النظر عن اللوائح القانونية، فإن حماية الثقة والحقوق الشخصية للأشخاص الذين هم في وضع حياة محفوف بالمخاطر هو التزام أخلاقي خاص. تشمل حماية البيانات أيضاً ضمان أمن هذه البيانات، حيث يجب الحفاظ على المستندات التي تحتوي على معلومات شخصية بطريقة آمنة ومحمية من الوصول إليها من قبل أشخاص غير مصرح لهم.

علاوة على ذلك، يجب توخي الحذر عند نشر أسماء أو صور طالبي الحماية، خاصة على الإنترنت أو عبر وسائل التواصل الاجتماعي. لأنه بهذه الطريقة، يمكن أن تصل المعلومات إلى الأشخاص الذين قد يفسرونها على نحو يضر بطالبي الحماية. على سبيل المثال، يمكن للجهات الفاعلة في البلد الأم استنتاج موقف أو رأي سياسي معين من المشاركة في حدث معين. لذلك، يجب أيضاً مناقشة هذا الجانب مع اللاجئين قبل إصدار أي منشور، بالإضافة إلى مسائل الحقوق الشخصية التي يجب مراعاتها عند النشر (انظر الصندوق في هذه الصفحة).

يشمل الاحترام أيضاً الشفافية والوضوح في أفعالكم كمتطوع. إذا قام المتطوعون بعمل شيء ما، على سبيل المثال إجراء محادثة مع إدارة مرفق الإقامة، أو الاتفاق مع الطبيب على أمر ما، أو نقل المعلومات إلى السلطات الرسمية، يتعين عليهم قطعاً التشاور مع الأشخاص المعنيين. يُسمح أيضاً بنقل المعلومات إلى متطوعين آخرين أو مختصين أو حتى أفراد الأسرة فقط إذا تم تكليفك بمهمة من قبل اللاجئ المعني ولا يمكن إكمال

نصائح

نصائح للمساعدة في طلبات وإجراءات اللجوء:

- من الجيد للمتطوعين تولي المهام كثنائيات والوقوف إلى جانب بعضهم البعض لضمان الموثوقية. اطلب من أحد المختصين مرافقتك.
- لا تأخذ أي وثائق أصلية من اللاجئين. انسخ المستندات وأعدّها على الفور (يجب الاحتفاظ بالنسخ في مكان آمن، انظر الصندوق في الصفحة التالية).
- انتبه إلى المواعيد النهائية لاستئناف القرارات أو الرد على الرسائل الرسمية.
- كقاعدة عامة، لا يمكنك تقديم الطلبات أو الاستئناف بدل الشخص المعني. بشكل عام، يجب على اللاجئين التوقيع على وثائقهم بأنفسهم. لا يجوز تمثيل اللاجئين في الأمور القانونية، ولا سيما في المحكمة، إلا من قبل المحامين.
- الإصرار على أن تكون الموافقات أو إشعارات الرفض موثقة بشكل خطي، من أجل الحصول على أمان قانوني، أو لتكون قادراً على تقديم استئناف أو أي تدابير قانونية أخرى إذا لزم الأمر.

اللاجئ مختلفاً عما تتوقعه، فقد يكون ذلك بسبب خبراته الحياتية المختلفة عنك.

تقدم العديد من المنظمات ورش عمل حول التأمل الذاتي في العمل التطوعي والمهارات بين الثقافات ويمكن أن تكون مفيدة في هذا الصدد.

العناية الواجبة والموثوقية

حتى لو كان الدعم طوعياً، يجب أن يكون محط ثقة للاجئين. لضمان هذه الموثوقية، توظف بعض المبادرات دائماً فريقاً من المتطوعين يتكون من شخصين إلى ثلاثة متطوعين للمجال الواحد، حتى يتمكنوا من الوقوف إلى جانب بعضهم البعض.

في العديد من المهام، يكون المتطوعون «فقط» تحت التزام أخلاقي غير قانوني. وهذا ينطبق على ما يسمى «خدمات الحياة اليومية» وفقاً للقانون المدني الألماني (BGB)، كسقاية الزهور للحيران. يختلف الوضع إذا كان من المعروف أن المصالح المهمة للطرف المكلف - في هذه الحالة طالب اللجوء - معرضة للخطر في المهمة التي يتم الدعم فيها. يشمل ذلك جميع المسائل المتعلقة بقانون اللجوء والإقامة وربما أيضاً المساعدة في الأمور الأخرى

عند التعامل مع الأطفال، من المهم احترام دور مقدمي الرعاية مثل الوالدين أو الأوصياء. إن إعطاء الوالدين شيئاً ليعطوه بدورهم لأطفالهم (مثل الألعاب) يعزز دور الوالدين كمقدمي رعاية. لا تقترب من الأطفال أو تلمسهم دون إذن والديهم.

هذه المهمة دون البوح بمعلومات محددة. يجب أن يملك اللاجئون القرار بما يتم فعله بشأن وضعهم في جميع الأوقات.

الشهادات الرسمية، الواجبات عند التعامل مع القصر

عند مرافقة المتطوعين للأطفال والشباب اللاجئيين للسباحة، فإن بعض الوكالات تتطلب من المتطوع إشارة المنقذ، والتي يمكن الحصول عليها، على سبيل المثال، من DLRG أو DRK لخدمة إنقاذ المياه. هذا غير مطلوب بموجب القانون. ومع ذلك، نظراً لأن القاصرين يخضعون لإشراف المتطوعين، فمن دواعي الارتياح لجميع المعنيين معرفة أن المشرف لا يمكنه السباحة فحسب، بل يمكنه أيضاً إنقاذهم في حالات الطوارئ. في أي حال، يجب الحصول على إذن كتابي من الوالدين لزيارة المسبح.

إذا قام الآباء بنقل مسؤوليتهم الإشرافية إلى أشخاص آخرين، على سبيل المثال في رحلة، فليس بالضرورة أن يتم الاتفاق رسمياً على ذلك. عادة ما تكون موافقة الوالدين على مشاركة طفلهم كافية. ومع ذلك، لا سيما في حالة الأحداث الطويلة وتلك التي لديها نقاط برنامج خاصة، لا يزال من المستحسن طلب التسجيل من قبل الوالدين، حيث يمكن الحصول على إعلان خطي بالموافقة على الأنشطة الخاصة في نفس الوقت (على سبيل المثال، رحلة سباحة، المشاركة في الأنشطة الرياضية الأخرى، زيارة السينما).

ليس فقط منظمات رعاية الشباب، ولكن أيضاً القامون على مرافق الاستقبال والإيواء الجماعي، ملزمون قانوناً بالمطالبة بما يسمى «الشهادة الموسعة لحسن السلوك» (erweitertes Führungszeugnis) من المتطوعين الذين يتعاملون بانتظام مع القصر في مجال عملهم. يتم إصدار هذه الشهادة من قبل مكاتب تسجيل المواطنين (Bürgeramt). يتم الإعفاء من الرسوم للمتطوعين الذين قدموا دليلاً على أنهم بحاجة إلى هذه الشهادة لعملهم. يمكن للاجئين المتطوعين أيضاً الحصول على شهادة حسن السيرة والسلوك من الشرطة، لكنها تغطي فقط الوقت الذي يقضونه في ألمانيا. بدلاً من ذلك، أو بالإضافة إلى ذلك، يمكن استخدام القرارات أو إعلانات الالتزام الذاتي من قبل الوكالات. يجب توفير كتيبات ونماذج معلومات متعددة اللغات لدعم اللاجئين النشطين في هذا المجال.

في بعض الحالات، يلزم أيضاً الحصول على شهادة تعليمات وفقاً لقانون الحماية من العدوى. يتم الحصول على هذه التعليمات في مكتب الصحة، وفي بعض الحالات عبر الإنترنت أيضاً. ينطبق هذا على العمل التطوعي في مشاريع تقديم الطعام أو الطهي إذا كانت تتدرج في فئة «تقديم الطعام الجماعي». لم يعد الفحص الطبي الرسمي ضرورياً لهذا الغرض.

إرشادات وقواعد السلوك المتعلقة بالحقوق الشخصية

- يجب الاحتفاظ بالوثائق التي تحتوي على تفاصيل شخصية (محاضر المقابلات، ونسخ من الرسائل الرسمية، ومراسلات المحامين، والمستندات الطبية والمدرسية، إلخ..) بطريقة لا يتمكن من الوصول إليها إلا الأشخاص المصرح لهم. إذا كنت ترغب في إرسال مثل هذه المستندات (إلى مركز استشاري على سبيل المثال)، فعندئذ فقط بموافقة الشخص المعني، ودون ذكر أسماء إن كان ذلك ممكناً ويفضل أن يكون إرسال المعلومات عن طريق البريد الإلكتروني المشفر.
- غالباً ما يستعين اللاجئون بأبناء بلدهم الأم للمساعدة بالترجمة. تذكر أن عملية الوساطة اللغوية هي مسألة ثقة. يجب أن يقرر اللاجئون بأنفسهم من سيحضرونه للترجمة. غالباً ما تكون الترجمة الشفهية من قبل أفراد الأسرة أو المعارف صعبة ومرهقة عندما يتعلق الأمر بالأمر الشخصي والسرية. إذا كانت الترجمة من قبل المعارف أمراً لا مفر منه، فيجب على الأقل التأكد من حماية البيانات واحترام الخصوصية.
- لنشر صور وأسماء الأشخاص سواء من اللاجئين أو المتطوعين الآخرين، فأنت بحاجة إلى موافقة خطية منهم. الأمر نفسه ينطبق على نقل الأسماء والصور إلى الصحافة. يجب أن تكون الموافقة مستنيرة ومطلعة وفقاً للسوابق القضائية الحالية، أي يجب تسمية البيانات الشخصية والصور التي سيتم نشرها بدقة ويجب أن يكون الغرض من المنشور ونطاقه معروفين ومفهومين للأشخاص المعنيين. في حالة القاصرين، عادةً ما تكون الموافقة الكتابية من ولي الأمر (عادة كلا الوالدين) مطلوبة للنشر.
- يجب حتماً مناقشة النشاط الصحفي في إجراءات المحاكم الجارية مسبقاً مع المحامين المسؤولين (على سبيل المثال بسبب عنف اليمين، ولكن أيضاً في إجراءات اللجوء). الإدلاء بتصريحات عامة من قبل أولئك المتضررين يمكن أن تبطل البيانات التي تم الإدلاء بها في المحكمة. يجب على المنظمات تزويد جميع متطوعيهم بكتيبات حول حماية البيانات والخصوصية الشخصية وجعلهم يوقعون على إعلان الالتزام.

الوصول إلى مرافق الإقامة

والأضرار الصحية التي يعاني منها المتطوعون أنفسهم، غير أنه لا يغطي الأضرار التي تسبب فيها المتطوعون للآخرين. لتأمين هذا النوع من الأضرار، يجب التقديم على التأمين ضد الغير («Haftpflichtversicherung»). حصلت العديد من الأندية والجمعيات على تأمين ضد الغير، والذي يغطي الأضرار العرضية التي يسببها المتطوعون (باستثناء أنشطة مجلس الإدارة). بالإضافة إلى ذلك، يمكن للمنظمات تأمين الرحلات التي يقوم بها المتطوعون في سياراتهم الخاصة مع تأمين إضافي على السيارات.

بالنسبة للمتطوعين المشاركين في المبادرات والمشاريع التي ليس لديها شكل قانوني خاص بهم، تقدم الولايات الفيدرالية الآن «تأمين العمل التطوعي» مجاناً ودون الحاجة لتقديم طلبات. يغطي هذا التأمين دائماً خطر الحوادث (باستثناء الأضرار التي تلحق بالسيارات الخاصة). تقدم بعض الولايات أيضاً تأميناً ضد الغير.

إذا تسبب اللاجئون في إلحاق الضرر بممتلكات المتطوعين، فقد تكون مسألة التأمين هنا معقدة، حيث لا يكون اللاجئون في كثير من الأحيان في وضع يسمح لهم بالتعويض عن الضرر. يمكن للبلديات أن تضع سياسة مسؤولية جماعية خاصة للاجئين المقيمين. إلا أن ذلك لا يزال هو الاستثناء حتى الآن. تغطية التعويض الذي تقدمه شركات التأمين الخاصة ضد الغير لمثل هذه الحالات محدودة. وذلك لأن شركة التأمين سوف تدفع فقط مقابل الضرر بمجرد أن تقرر المحكمة أن إجراءات التنفيذ ضد الشخص الذي تسبب في الضرر لم تنجح. ومع ذلك، فإنه من غير المرجح أن يقوم المتطوعون باتخاذ إجراءات التنفيذ ضد الأشخاص الذين يريدون دعمهم.

المبالغ المعادة وأشكال الدفع

إذا تكبد المتطوع بعض التكاليف نتيجة للعمل التطوعي، يمكن أن تسدد له المنظمة المنسقة النفقات. يجب عادة تقديم دليل على النفقات. يمكن أيضاً تعويض ضياع المال أو الوقت. ومع ذلك، في هذه الحالة، يعتبر هذا التعويض كبديل للنفقات والذي يتم احتسابه كدخل. من أجل تعزيز المشاركة التطوعية، تم إضفاء بعض المزايا الضريبية، كـ «بديل المتطوع» («Ehrenamtszuschale») و «بديل المدرب» («Übungsleiterzuschale») وهي مبالغ فخرية مَعفاة من الضرائب والتأمين الاجتماعي. إن بديل المتطوع عبارة عن إعانة تطوعية مَعفاة من الضرائب تصل إلى 840 يورو سنوياً والتي يمكن أن تدفعها المؤسسات العامة وكذلك المنظمات المعترف بها على أنها منظمات غير ربحية أو كنسية. من ناحية أخرى، لا يمكن المطالبة ببديل المدرب الذي يصل إلى 3000 يورو سنوياً إلا للأنشطة معينة، وهي الرعاية وبعض الأنشطة الفنية والتدريس.

في حال تلقي معونة بطالة أو معونات اجتماعية، لا يتم عادةً الاقتراع من تعويض بديل المدرب وبديل المتطوع مقابل المزايا، على الا يتعدى الـ 250 يورو شهرياً. بالنسبة للاجئين الذين يتلقون مزايا بموجب قانون مزايا طالبي

كثيراً ما يُمنع المتطوعون من الدخول إلى مرافق الإقامة الجماعية. إذا كان المتطوعون تابعين لمنظمة غير حكومية معترف بها (كالجمعيات الخيرية، الكنائس، مجالس اللاجئين، وما إلى ذلك)، فقد يُمنعون من الدخول فقط في حالات استثنائية. من حيث المبدأ، يحق لسكان مرافق إقامة اللاجئين أن يقرروا بأنفسهم ما إذا كانوا يرغبون في استقبال الزوار أم لا. إن الحظر الشامل على الزائرين أو الإقامة الليلية لضيوف المقيمين يحدث في الواقع العملي، ولكنه موضع شك كبير من وجهة النظر القانونية.

واجب إعلام مكان العمل وحق الإعفاء من العمل

إذا التزم المتطوعون بمهمة محددة بعدد ساعات معين، فهذا يعني أنهم يشاركون في عمل جانبي. قد يتعين عليهم إبلاغ مكان عملهم الأساسي بذلك إذا كان عقد العمل أو الاتفاق الجماعي ينص على ذلك. لا يجوز حظر مثل هذا العمل التطوعي (الجانبي) إلا إذا كان يضر بسمعة الشركة (مكان العمل الأساسي)، أو يتعارض مع مصلحة الشركة أو أن الانخراط بالعمل الجانبي يضعف أداء المتطوعين بمكان عملهم الأساسي. ويفترض أن يكون هذا هو الحال إذا كان مجموع ساعات العملين الأساسي والجانبي معاً يتجاوز الـ 48 ساعة في الأسبوع.

على أساس طوعي، خصصت بعض الشركات «أياماً اجتماعية»، حيث يُمنح الموظفون يوماً واحداً إجازة لخدمة المجتمع. ومع ذلك، لا يوجد حق في أخذ إجازة عادية أو إجازة خاصة لخدمة المجتمع الخاص. يمكن إجراء ترتيبات خاصة في مجال عمل الأطفال والشباب. توجد في العديد من الولايات الفيدرالية أنظمة يمكن بموجبها إعفاء المتطوعين من العمل للتفرغ لرعاية القصر، على سبيل المثال. في معسكرات العطلات (على الأقل عند العمل مع المنظمات المعترف بها). يمكن لمثل هذه المنظمات أيضاً تقديم مزيد من المعلومات حول هذا الموضوع. في ظل ظروف معينة، يمكن التقدم بطلب للحصول على إجازة دراسية (Bildungsurlaub) لمواصلة التأهيل. عادة ما يذكر في إعلان الحدث ما إذا كان ذلك ممكناً.

التأمين

هناك طرق مختلفة للتأمين ضد الأضرار التي تحدث أثناء العمل التطوعي. إذا كان المتطوعون يشاركون في منظمة رعاية اجتماعية «Wohlfahrtsverband» (مثل Caritas أو Diakonie أو AWO...) أو جمعية خيرية أو كنسية، فإنهم مؤمنون ضد الحوادث بموجب القانون مع الجمعية المهنية للخدمات الصحية والرعاية الاجتماعية (BGW) دون الحاجة إلى دفع أية رسوم أو تقديم أية طلبات. يغطي تأمين الحوادث هذا («Unfallversicherung») الحوادث

Übersicht: Rechtlich mögliche Tätigkeitskombinationen beim selben Träger unter Ausschöpfung von Obergrenzen und Freibeträgen – soweit die jeweiligen Voraussetzungen eingehalten sind:

				بشكل عام، واحدة فقط	مهنة أساسية
			الحد الأقصى: يتم جمع المبالغ معاً	غير مسموح	عمل ثانوي (حتى 520 يورو شهرياً)
		مسموح به إذا كان المجموع لا يتعدى 3.000 يورو	مسموح قانونياً إذا كان المجموع لا يتعدى الـ 770 يورو شهرياً	مسموح فقط في حال كانت المهام مختلفة	بدل المدرب (حتى 3.000 يورو سنوياً)
	الحد الأقصى: يتم جمع المبالغ معاً	غير مسموح، إلا إذا كانت المهام مختلفة	مسموح	مسموح	بدل المتطوع (حتى 840 يورو سنوياً)
مسموح	مسموح	مسموح	معد	معد	عمل حرّ
عمل حرّ	بدل المتطوع (حتى 840 يورو سنوياً)	بدل المدرب (حتى 3.000 يورو سنوياً)	عمل ثانوي (حتى 520 يورو شهرياً)	مهنة أساسية	الجمع بين المهنتين بشكل متزامن مسموح؟

المصدر:

Caritasverband der Diözese Rottenburg-Stuttgart e.V., Ehrenamt trifft Geld, Juni 2014

نسخة محدثة، 2022

التعامل مع الأعمال العدائية

3

غالباً ما يواجه المتطوعون تحدياً يتمثل في كيفية التعامل مع التطرف اليميني والعنصرية. يمكن توجيه الأعمال العدائية والهجمات مباشرة ضد المتطوعين، لكنها في الغالب موجهة ضد اللاجئين. في هذه الحالة، تقع على عاتق المتطوعين مسؤولية دعم المتضررين من الأعمال العدائية وإظهار التضامن، بما في ذلك تسليط الضوء على مثل هذه القضايا (على سبيل المثال، مع الصحافة والعلاقات العامة أو الحملات البارزة)، والإشارة إلى خيارات التصرف حيال هذه الأعمال. ومع ذلك، فإن هذا يعتمد دائماً وبشكل أساسي على ما يريده الأشخاص المتضررون أنفسهم.

يجب أيضاً توعية اللاجئين بحقيقة وجود مراكز استشارية لضحايا العنف والعدائية في جميع الولايات الفيدرالية، والتي تقدم المشورة في الموقع إذا لزم الأمر. يعاني العديد من اللاجئين من العدائية والهجمات العنصرية على نطاق واسع لدرجة أن بعض اللاجئين يقبلون باستسلام العنصرية التي يواجهونها بشكل مستمر على أنها أمر طبيعي. لذلك من المهم رفع مستوى الوعي حول وجود مراكز دعم ضد العدائية والهجمات العنصرية وتشجيع اللاجئين على الاستفادة من هذه المساعدة.

يمكن لأي شخص وقع ضحيةً لتهديد أو هجوم محدد الحصول على دعم مهني من مركز استشاري مستقل

اللجوء (Asylbewerberleistungsgesetz)، يُعفى الدخل المكتسب من العمل التطوعي أيضاً من الاقتطاعات حتى 250 يورو شهرياً. من حيث المبدأ، تجدر الإشارة إلى أن كل شخص يتلقى مزايا اجتماعية يجب أن يقدم تقريراً عن الدخل - أيضاً على شكل مخصصات نفقات - إلى وكالة المنافع الاجتماعية المعنية.

يمكن الجمع بين أشكال مختلفة من التوظيف مع مقدم خدمة واحد في ظل ظروف معينة. ومع ذلك، لا ينبغي استغلال هذه الإمكانية لاستبدال الوظائف العادية بعمل شبه تطوعي منخفض الأجر. كما أن الدفع يشكك في الطبيعة المستقلة للعمل التطوعي.

من حيث المبدأ، لا يمكن أيضاً للأشخاص الذين يعملون بدوام كامل في مؤسسة ما الحصول على علاوة مثل بدل المتطوع أو بدل المدرب في نفس مجال النشاط ومع نفس صاحب العمل. أما بالنسبة لباقي الحالات، فإنه ينطبق ما يلي: النشاط الذي يُمنح فيه المدرب أو المتطوع بدلاً، يجب أن يكون عملاً بدوام جزئي، أي يجب ألا يتجاوز وقت العمل ثلث وقت النشاط المدفوع بدوام كامل (ما يعادل 13 ساعة في أسبوع).

التعامل مع التهديدات وخطاب الكراهية على وسائل التواصل الاجتماعي

يواجه أي شخص يدير قنوات التواصل الاجتماعي لمبادرة تضامن مع اللاجئين بسرعة عدداً كبيراً من التعليقات التي قد تكون ذات صلة بموجب القانون الجنائي، مثل الإهانات والتهديدات والدعوات إلى العنف أو التصريحات التحريضية. القاعدة هنا هي أنه يجب حفظ هذه التعليقات بسرعة بملقطة شاشة ثم حذفها. من الناحية المثالية، يجب إبلاغ Facebook و Twitter وما شابه ذلك وإبلاغ الشرطة. حتى لو كانت فرص النجاح منخفضة للغاية، فمن المهم التأكد من أن شركات وسائل التواصل الاجتماعي وكذلك إحصاءات الشرطة لا تتجاهل التحريض الهائل بهذه البساطة.

لمساعدة الضحايا. توجد في جميع الولايات الفيدرالية مراكز استشارية للأشخاص الذين يتعرضون للتهديد أو المتأثرين بالاعتداءات ذات الدوافع العنصرية. المراكز مستقلة، وتعمل بسرية (عند الرغبة) ومتعددة اللغات (مع الترجمة إذا لزم الأمر)، وتأتي إلى مكان إقامة الشخص الذي يطلب المشورة أو إلى مكان من اختياره.

ينصح بالاستشارة في كثير من الحالات. لأنه، ولسوء الحظ، يُبلغ ضحايا جرائم العنصرية مراراً وتكراراً أنهم لا يشعرون بأخذ الشرطة لهم على محمل الجد، وأن الذهاب إلى الشرطة غالباً لا يكفي للتخفيف من العواقب النفسية والاجتماعية للهجمات أو التهديدات. يمكن أن تكون الاستشارة مفيدة أيضاً، لأن ضحايا العنف العنصري قد يكونون قادرين على الحصول على «مزاي المشقة Härteleistungen» - وهي مساعدة الطوارئ من الدولة لضحايا الهجمات المتطرفة. علاوة على ذلك، في ولاية برلين وولاية براندنبورغ، قد يُمنح ضحايا العنف العنصري، الذين لديهم أمر بالترحيل، حقّ البقاء.

IMPRESSUM

Basisinformationen für die Beratungspraxis Nr. 4:
Rahmenbedingungen des freiwilligen Engagements
für Schutzsuchende

Autorin der Erstauflage: Beate Selders

Überarbeitung: Seán McGinley

Herausgeber: Informationsverbund Asyl und Migration
e. V., Greifswalder Straße 4, 10405 Berlin

3. überarbeitete Auflage, Dezember 2023

Träger des Informationsverbunds Asyl und Migration:



Diakonie | **PRO ASYL**
DER EINZELFALL ZÄHLT.



in Kooperation mit:



Gefördert vom:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend